

Memorandum o razumijevanju
između
Ministarstva unutarnjih poslova Republike Hrvatske
i
Ministarstva unutarnjih poslova Ujedinjenih Arapskih Emirata
o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola

Preambula

Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske i Ministarstvo unutarnjih poslova Ujedinjenih Arapskih Emirata (u daljnjem tekstu „stranke“),

vjerujući u čvrste odnose između dviju država i sa željom da se olakša kretanje njihovih državljana nositelja vozačkih dozvola koje je izdala jedna od stranaka, tijekom njihova posjeta ili boravka na državnom području druge stranke:

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1.
Priznavanje vozačkih dozvola

Stranke međusobno priznaju valjane nacionalne vozačke dozvole koje je izdalo nadležno tijelo druge stranke državljanima obiju država koji dolaze u svrhu drukčiju od boravka, uz uvjet da nositelj vozačke dozvole ispunjava uvjete minimalne starosti za svaku kategoriju vozila navedenu u članku 2. ovog Memoranduma.

Članak 2.
Uzajamna zamjena vozačkih dozvola

Svaka stranka oslobađa državljanu druge stranke koji dolaze na njezino državno područje u svrhu boravka od relevantnih teoretskih i praktičnih testova prilikom podnošenja zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole koju su izdala nadležna tijela države druge stranke. Ovo izuzeće ograničava se na vrste dozvola navedene u sljedećoj tablici:

Ujedinjeni Arapski Emirati	Republika Hrvatska
Kategorija:	Kategorija
Motocikli	<p>A - motocikl</p> <p>A1- motocikl radnog obujma motora do 125 kubičnih centimetara, snage od najviše 11 kilovata i omjerom snage i mase koji ne prelazi 0,1 kilovat po kilogramu. Motorna vozila na tri kotača čija snaga nije veća od 15 kilovata.</p> <p>A2 - motocikli čija snaga ne prelazi 35 kilovata i čiji omjer snage i mase ne prelazi 0,2 kilovata po kilogramu, a ne potječu od vozila čija je snaga dvostruko veća.</p>
<p>Laka vozila:</p> <p>Vozila čija dopuštena težina (praznog vozila) ne prelazi 2.500 kilograma te čiji kapacitet ne prelazi četrnaest sjedala, ne uključujući sjedalo za vozača.</p>	<p>B - vozila čija najveća dopuštena masa ne prelazi 3.500 kg i koja su dizajnirana i proizvedena za prijevoz ne više od osam putnika, kao i vozila ove kategorije kojima upravlja vozač s priključnim vozilom čija najveća dopuštena masa na prelazi 750 kg.</p> <p>D1 - vozila dizajnirana i izrađena za prijevoz najviše 16 putnika, čija dužina nije veća od 8 metara. Motorna vozila ove kategorije mogu se kombinirati s priključnim vozilom čija najveća dopuštena masa ne prelazi 750 kg.</p>

Za sve druge kategorije i potkategorije koje nisu navedene u tablici, podnositelji zahtjeva podliježu teoretskom i praktičnom testiranju u skladu s nacionalnim zakonodavstvom druge stranke.

Članak 3.

Uvjeti zamjene vozačkih dozvola

Uvjeti za zamjenu vozačkih dozvola su sljedeći:

- a) Za zamjenu priznate vozačke dozvole podnositelj mora imati valjanu dozvolu boravka.
- b) Priznata vozačka dozvola mora biti valjana.
- c) Podnositelj zahtjeva mora zadovoljavati zahtjeve minimalne starosti za različite kategorije vozačkih dozvola navedene u članku 2. ovog Memoranduma u skladu s posebnim nacionalnim zakonodavstvom i propisima države svake stranke.

- d) Vozačka dozvola koja se zamjenjuje mora odgovarati odobrenim obrascima (primjercima) iz Priloga 1. ovom Memorandumu.
- e) Vozačka dozvola podnositelja zahtjeva mora se zamijeniti istom kategorijom kako je određeno u tablici iz članka 2.
- f) Podnositelj zahtjeva mora priložiti liječničko uvjerenje u skladu s nacionalnim pravom.
- g) Za zamjenu vozačke dozvole podnositelj zahtjeva mora priložiti ovlaštenu prijevod vozačke dozvole bilo kojeg ovlaštenog prevoditeljskog ureda.
- h) Zamjena vozačke dozvole podliježe svim ostalim uvjetima u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države svake stranke.
- i) Odredbe ovog Memoranduma ne primjenjuju se na osobe koje nisu državljani stranaka, a koje su nositelji vozačkih dozvola izdanih od strane nadležnih tijela države svake stranke.

Članak 4.

Zamjena vozačkih dozvola

- 1) Prilikom zamjene vozačkih dozvola koje je izdalo nadležno tijelo UAE-a, podnositelj zahtjeva s državljanstvom UAE-a zadržava svoju nacionalnu vozačku dozvolu, uz uvjet da je nadležno tijelo Republike Hrvatske obvezno dostaviti podatke i informacije o zamjenskoj nacionalnoj vozačkoj dozvoli nadležnom tijelu UAE-a putem adrese elektroničke pošte iz članka 6. ovog Memoranduma.
- 2) Prilikom zamjene vozačkih dozvola koje je izdalo nadležno tijelo Republike Hrvatske, nadležno tijelo UAE-a povući će zamijenjenu vozačku dozvolu te će ju putem diplomatskih kanala vratiti nadležnom tijelu Republike Hrvatske, zajedno s popisom zamijenjenih vozačkih dozvola i odgovarajućom obaviješću.

Članak 5.

Valjanost vozačke dozvole

Ako postoje ikakve sumnje u valjanost i vjerodostojnost vozačke dozvole koja se zamjenjuje, nadležno tijelo druge stranke koje provodi postupak zamjene može zatražiti potvrdu njene valjanosti i vjerodostojnosti putem diplomatskih kanala ili adrese elektroničke pošte navedene u članku 6. ovog Memoranduma.

Članak 6.

Nadležna tijela

- 1) Nadležna tijela za provedbu odredaba ovog Memoranduma bit će:

a) Za Republiku Hrvatsku:

Ministarstvo unutarnjih poslova - Uprava za imigraciju, državljanstvo i upravne poslove vozacke.dozvole@mup.hr

b) Za Ujedinjene Arapske Emirate:

Ministarstvo unutarnjih poslova - Glavna uprava za savezna vozila i izdavanje vozačkih dozvola FDVDL@moi.gov.ae

- 2) Stranke će se međusobno putem diplomatskih kanala obavijestiti o svim promjenama u nadležnosti ili nazivima tijela navedenih u ovom Memorandumu.

Članak 7.

Dodaci i izmjene relevantnog nacionalnog zakonodavstva

Svaka stranka mora odmah obavijestiti drugu stranku o svim izmjenama ili dodacima relevantnom nacionalnom zakonodavstvu.

Članak 8.

Rješavanje sporova

- 1) Svi sporovi proizašli iz primjene ovog Memoranduma riješit će se pregovorima i konzultacijama između stranaka putem diplomatskih kanala.
- 2) Bilo kakvi sporovi proizašli iz primjene ovog Memoranduma neće biti predmet ni jednog međunarodnog ili nacionalnog zakona, niti će biti predmet nadležnosti bilo kojeg nacionalnog, stranog, ili međunarodnog suda, arbitražnog tijela, ili treće stranke.
- 3) Tijekom trajanja spora, stranke su dužne ispuniti sve svoje prethodne obveze propisane ovim Memorandumom.

Članak 9.

Jezik

U svrhe provedbe ovog Memoranduma nadležna tijela će u svojoj međusobnoj komunikaciji koristiti engleski jezik osim ako se drukčije dogovore.

Članak 10.

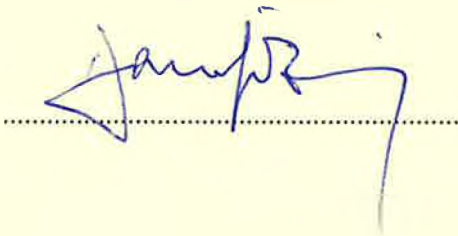
Stupanje na snagu, izmjene i dopune i raskid

1. Ovaj Memorandum stupa na snagu 30 dana od datuma potpisivanja te ostaje na snazi neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Memorandum može se izmijeniti i dopuniti u bilo kojem trenutku u skladu s prilogima o izmjenama i dopunama koje potpišu obje stranke.
3. Svaka stranka može raskinuti ovaj Memorandum nakon razdoblja od tri mjeseca od datuma primitka pisane obavijesti od druge stranke putem diplomatskih kanala u kojoj se navodi njena želja za raskidom ovog Memoranduma.
4. Raskid ovog Memoranduma ne utječe na valjanost zamijenjene vozačke dozvole.

Sastavljeno u ZAGREBU, dana 26. / 08. / 2024. godine, u dva izvornika na hrvatskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju bit će mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo unutarnjih poslova

Republike Hrvatske



Za Ministarstvo unutarnjih poslova

Ujedinjenih Arapskih Emirata




Prilog 1.
PRIMJERCIM VOZAČKIH DOZVOLA

Primjerci vozačkih dozvola izdanih u Republici Hrvatskoj:



- a) vozačke dozvole s upisanim kategorijama vozila A, B, C, D, E, F, G i H koje su se izdavale do 20.11.2004. godine, s rokom važenja do 65. godine života vozača (ili na kraći rok sukladno liječničkom uvjerenju). Važeće su do isteka roka na koji su izdane;

Promjena prebivališta			
	br.		
Datum	Potpis		
	M.P.		
Produžetak valjanosti vozačke dozvole			
vrijedi do			
Potpis	M.P.		
Produžetak valjanosti vozačke dozvole			
vrijedi do			
Potpis	M.P.		
0000000	AKD ~ SPECIMEN	0000000	0000000

REPUBLIKA HRVATSKA

HR
VOZAČKA DOZVOLA
PERMIS DE CONDUIRE

KATEGORIJE VOZILA ZA KOJE VRIJEDI DOZVOLA:		VRSTE VOZILA ZA KOJE VRIJEDI DOZVOLA:	
A	Motocikli datum potpisivanja _____ M.P.	F	Tramvaj datum potpisivanja _____ M.P.
B	Vozila, osim vozila kategorije A, čija najveća dopuštena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam sjedala, osim najjedni sjedala za vozača. datum potpisivanja _____ M.P.	G	Traktori datum potpisivanja _____ M.P.
C	Vozila za priovoz tereta čija je najveća dopuštena masa veća od 3.500 kg datum potpisivanja _____ M.P.	H	Redni strojevi i mopedi datum potpisivanja _____ M.P.
D	Vozila za priovoz osobe, koja, osim sjedala za vozača, imaju više od osam sjedala datum potpisivanja _____ M.P.	NAPOMENA: AKD ~ SPECIMEN	
E	Skupovi vozila čije najveće vozila pripadaju u kategoriju B, C ili D a ukupna su vozila najveće dopuštene mase veće od 750 kg. datum potpisivanja _____ M.P.		

- b) vozačke dozvole s upisanim kategorijama vozila A1, A, B, B+E, C1, C1+E, C, C+E, D, D+E, F, G, H i M, koje su se izdavale od 20.11.2004. do 01.02.2009. godine, s rokom važenja do 80. godine života vozača (ili na kraći rok sukladno liječničkom uvjerenju), ali uz obavezu tzv. administrativne zamjene svakih 10 godina. Važeće su do isteka roka na koji su izdane;

Produženje valjanosti vozačke dozvole vrijedi do _____ Datum _____ Potpis _____ M.P. _____ Produženje valjanosti vozačke dozvole vrijedi do _____ Datum _____ Potpis _____ M.P. _____ NAPOMENA: _____ _____ 0000000	REPUBLIKA  HRVATSKA  VOZAČKA DOZVOLA PERMIS DE CONDUIRE	0000000 INO 513787 0000000
---	--	----------------------------

PREZIME _____ IME _____ DATUM I Mjesto ROĐENJA _____ PREBIVAJUĆE Mjesto _____ DOZVOLA IZDANA U _____ POTPISE _____ DANA _____ VRIJEDI DO _____ BROJ REGISTRA _____ POŠTNA Mjesto _____	KATEGORIJE VOZILA ZA KOJE VRIJEDI DOZVOLA:	<table border="1"> <tr> <td style="width: 15%;">A1</td> <td style="width: 45%;">datum polaganja _____</td> <td style="width: 40%;">M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>A</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>B</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>B+E</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>C1</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>C1+E</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>C</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>C+E</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>D+E</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>G</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>H</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> <tr> <td>M</td> <td>datum polaganja _____</td> <td>M.P. _____</td> </tr> </table>	A1	datum polaganja _____	M.P. _____	A	datum polaganja _____	M.P. _____	B	datum polaganja _____	M.P. _____	B+E	datum polaganja _____	M.P. _____	C1	datum polaganja _____	M.P. _____	C1+E	datum polaganja _____	M.P. _____	C	datum polaganja _____	M.P. _____	C+E	datum polaganja _____	M.P. _____	D	datum polaganja _____	M.P. _____	D+E	datum polaganja _____	M.P. _____	F	datum polaganja _____	M.P. _____	G	datum polaganja _____	M.P. _____	H	datum polaganja _____	M.P. _____	M	datum polaganja _____	M.P. _____
A1	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
A	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
B	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
B+E	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
C1	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
C1+E	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
C	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
C+E	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
D	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
D+E	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
F	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
G	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
H	datum polaganja _____	M.P. _____																																										
M	datum polaganja _____	M.P. _____																																										

- c) vozačke dozvole s upisanim kategorijama vozila A1, A2, A, B, B+E, C1, C1+E, C, C+E, D, D+E, F, G, H i M, koje su se izdavale od 01.02.2009. do 30.06.2013. godine, s rokom važenja do 80. godine života vozača (ili na kraći rok sukladno liječničkom uvjerenju), ali uz obavezu tzv. administrativne zamjene svakih 10 godina. Važeće su do isteka roka na koji su izdane;

Produženje važećih vozačkih dozvola
vrijedi do

Datum _____ Početak _____

M.P.

Produženje važećih vozačkih dozvola
vrijedi do

Datum _____ Početak _____

M.P.

NAPOMENA:

REPUBLIKA HRVATSKA

VOZAČKA DOZVOLA
PERMIS DE CONDUIRE

0000000
0000000 BO 1470478
0000000

PREZIME _____ IME _____ DATUM I MJE I STO RODITELJA _____ OIB _____ PREBIVALIŠTE _____ OSNOVNA IZDANA U _____ POTPIŠ _____ DANA _____ VRIJEDI DO _____ BRČU REGISTRA _____ POTPIŠ VOZAČA _____	KATEGORIJE VOZILA ZA KOJE VRIJEDI DOZVOLA:																																														
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>A1</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>A2</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>A</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>B</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>B+E</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>C1</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>C1+E</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>C</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> </table>	A1	datum podizanja _____	M.P. _____	A2	datum podizanja _____	M.P. _____	A	datum podizanja _____	M.P. _____	B	datum podizanja _____	M.P. _____	B+E	datum podizanja _____	M.P. _____	C1	datum podizanja _____	M.P. _____	C1+E	datum podizanja _____	M.P. _____	C	datum podizanja _____	M.P. _____	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>C+E</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>D</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>D+E</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>F</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>G</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>H</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> <tr><td>M</td><td>datum podizanja _____</td><td>M.P. _____</td></tr> </table>	C+E	datum podizanja _____	M.P. _____	D	datum podizanja _____	M.P. _____	D+E	datum podizanja _____	M.P. _____	F	datum podizanja _____	M.P. _____	G	datum podizanja _____	M.P. _____	H	datum podizanja _____	M.P. _____	M	datum podizanja _____	M.P. _____
A1	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
A2	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
A	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
B	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
B+E	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
C1	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
C1+E	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
C	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
C+E	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
D	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
D+E	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
F	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
G	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
H	datum podizanja _____	M.P. _____																																													
M	datum podizanja _____	M.P. _____																																													

d) vozačke dozvole koje su se izdavale od 01.07.2013. do 17.12.2023. godine

VOZAČKA DOZVOLA REPUBLIKA HRVATSKA

1. UZORAK

2. UZORAK

3. 01.07.1990 ZAGREB

4a. 30.07.2013 4c. PU ZAGREBAČKA

4b. 30.07.2023

5. 1000466


















7. 

8. AM, B, F, G

D11000048690088298703300723<<6

13. 9008298703

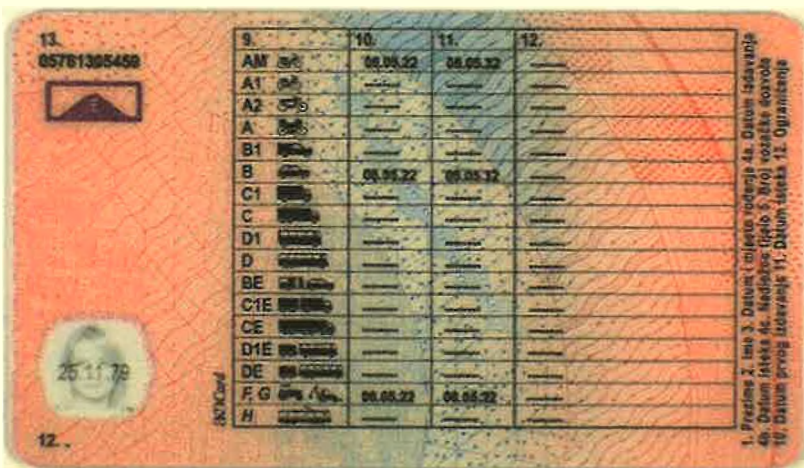
01:07:80

9.	10.	11.	12.
AM 	30.07.13	30.07.23	01.02
A1 			
A2 			
A 			
B1 			
B 	30.07.13	30.07.23	01.02
C1 			
C 			
D1 			
D 			
BE 			
C1E 			
CE 			
D1E 			
DE 			
F, G 	30.07.13	30.07.23	01.02
H 			

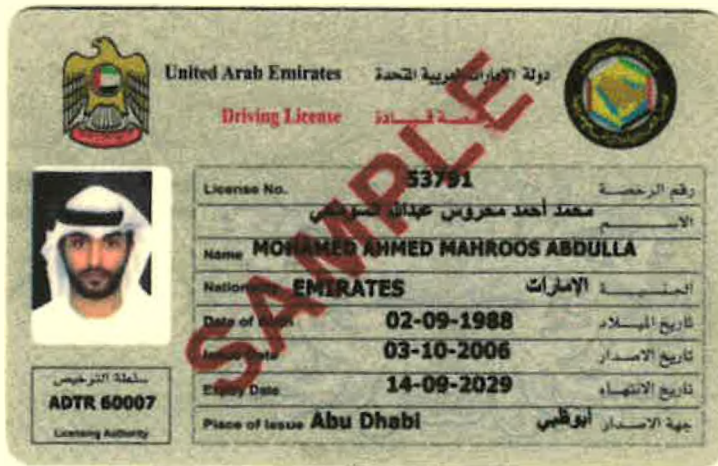
1. Prezime 2. Ima 3. Datum i mjesto rođenja 4a. Datum izdavanja 4b. Datum isteka 4c. Nadležno tijelo 5. Broj vozačke dozvole 10. Datum prvog izdavanja 11. Datum isteka 12. Ograničenja

12. -

e) vozačke dozvole koje se izdaju od 18.12.2023. godine.



Primjerci vozačkih dozvola izdanih u Ujedinjenim Arapskim Emiratima:
 Primjerak vozačke dozvole Ujedinjenih Arapskih Emirata u službenoj uporabi:



United Arab Emirates دولة الامارات العربية المتحدة
 Driving License رخصة قيادة

License No. 53791 رقم الرخصة
 محمد أحمد مرقوس عبدالله المزروعى الاسم
 Name MOHAMED AHMED MAHROOS ABDULLA
 Nationality EMIRATES الجنسية الإمارات
 Date of Birth 02-09-1988 تاريخ الميلاد
 Issue Date 03-10-2006 تاريخ الاصدار
 Expiry Date 14-09-2029 تاريخ الانتهاء
 Place of Issue Abu Dhabi جهة الاصدار أبوظبي

سلطة الترخيس
 ADTR 60007
 Licensing Authority



Traffic Code No. 1000008090 الرمز المروري

Permitted Vehicles انواع المركبات المصرح بشيادتها

		مركبة خفيفة Light Vehicle	

• This license should be with you when you are driving and should be presented on demand to an authorized person. يجب حمل الرخصة أثناء القيادة وإبداؤها عند الطلب لشخصيات المختصة.

• Give way to ambulance, fire engine, police and police vehicles. يجب السماح للطريق لسيارت الإسعاف، المطفأ، الشرطة والسيارات الرسمية والشرطة.

UAE

20 07 0567773 EPM